

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh
Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên
Hữu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 22/11: Lễ Chúa Kitô Vua

Thứ Hai 23/11: Th. Clément I, Columban, C Phước Miguel

Thứ Ba 24/11: Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Thứ Tư 25/11: Th. Catarina Alexandria, trinh nữ tử đạo

Thứ Năm 26/11: Lễ tạ ơn Thanksgiving

Thứ Sáu 27/11: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 28/11: Ngày Thường Niên

Chúa Nhật 29/11: Chúa Nhật 1 Mùa Vọng Năm C

**"Quan nói đúng:
Tôi là Yua".
(Ga. 18,37)**



NOI GƯƠNG

Cũng giống như các tín hữu trong Hội thánh Công giáo, người tín hữu Việt Nam vô cùng tự hào về cha ông chúng ta - những anh hùng trung kiên với đức tin, đã can đảm hiến ngang đổ máu đào tử đạo để minh chứng cho đức tin Công giáo. Chúng ta vui mừng tạ ơn Thiên Chúa đã ban cho Giáo hội Việt Nam nhiều vị tử đạo. Chúng ta vui mừng và thành tâm cầu xin, cung nghinh, tôn kính các thánh tử đạo. Đó là những tình cảm và việc làm thật tốt đẹp.

Thế nhưng, cha ông chúng ta đã đổ máu vì đức tin, đã hiến dâng cả mạng sống để chứng tỏ tình yêu mạnh hơn sự chết. Những con người hi sinh cao cả như thế chẳng lẽ lại chỉ mong để con cháu ca hát ngợi khen, rước sách tung hô mình? Người ta đã nhận định là tín hữu Việt Nam rất nhiệt tình trong kính hạt, rước sách linh đình nhưng lại ngại hi sinh thân trong công việc mục vụ, bác ái yêu thương. Đời sống tôn giáo của tín hữu Việt Nam xanh tốt như cây nhiều cành lá mà ít hoa quả. Những nhận định không hoàn toàn đúng nhưng cũng đáng để suy nghĩ. Từ đó, thiết nghĩ, có lẽ cha ông tử đạo của chúng ta mong nơi con cháu một điều gì đó cao hơn, khó hơn việc hát ca, rước sách.

Ngược dòng thời gian trở về với bữa Tiệc Ly, Chúa Giêsu -Đấng tử đạo đầu tiên- đã để lại lời nhắn nhủ cho các môn đệ: "Thầy đã nêu gương cho anh em, để anh em cũng làm như Thầy đã làm cho anh em". (Ga 13,15). Như thế, điều Chúa muốn nơi các môn đệ là NOI GƯƠNG Ngài trong HÀNH ĐỘNG chứ không chỉ là ca hát ngợi khen.

Người Việt thường nói: "Cha nào con ấy". Vì vậy, đừng bao giờ quên rằng: chúng ta mang trong mình dòng máu của các thánh tử đạo là những người đã đặt Chúa lên trên mạng sống. Cha ông chúng ta can đảm hiến thân lễ nào con cháu lại hèn nhát, lười biếng? Nếu chúng ta sống nhàn hạ, cầu toàn, chỉ lo vun vén cho bản thân mình thì liệu có xứng đáng với sự hi sinh cao cả của cha ông, liệu xương máu các ngài có bị uổng phí? Cha ông tử đạo trên trời sẽ nghĩ gì khi nhìn thấy con cháu ngại hi sinh trong đời sống đạo hôm nay? Chúng ta cần nhớ rằng: Giáo hội phát triển là nhờ những tín hữu dám sống chết cho niềm tin của mình. Mỗi khi mừng kính các thánh tử đạo là mỗi dịp để khơi dậy tinh thần tử đạo nơi chúng ta. Tinh thần tử đạo không gì khác hơn là làm chứng cho Chúa giữa cuộc đời. Xưa các thánh tử đạo đã dám chết cho niềm tin của mình, thì nay chúng ta cũng phải dám hi sinh cho những giá trị tinh thần cao quý trong cuộc sống hàng ngày.

Có chuyện kể rằng: Người nông dân nọ miệt mài lao tác, trồng được cây xoài trĩu nặng quả thơm ngon. Ông hái quả cho con cái và quảng đại đem chia sẻ cho bà con láng giềng. Mọi người hân hoan đón nhận và cảm kích trước tấm lòng nhân ái của ông. Thế rồi ông chết. Để tỏ lòng biết ơn người trồng xoài, con cái cùng hàng xóm bắt đầu xây tường bao quanh khu đất cây xoài. Rồi mọi người ra sức góp công của xây dựng một cái miếu để thờ ông ngay dưới gốc cây. Hàng ngày lần lượt con cháu và mọi người đến miếu rỉ rả kể lại công ơn người trồng xoài, xì xụp hương nến lạy ông và xin ông phù hộ độ trì cho ăn nên làm ra. Ai cũng hỉ hả mãn nguyện với công trình và các nghi thức vì họ cho rằng họ đang làm người trồng xoài vui lòng. Nào có ngờ đâu, nơi chín suối, người trồng xoài buồn thương hết sức. Ông thấy đau đầu với những lời tụng niệm; ông thấy ngột ngạt trước nến hương. Ông chỉ mong ước một điều: các con ông và những người hàng xóm hãy NOI GƯƠNG ông mà miệt mài lao tác trồng tiếp những cây xoài khác để cho muôn người được hưởng những hoa thơm trái ngọt, để cuộc đời ngọt ngào hạnh phúc.

Nguyễn Xuân Trường

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 20/11 Tiên nhân & CLH Loạn Nguyễn, AC Định Oanh
 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Đaminh Dư Nguyễn
 Giuse, Maria & Phêrô Phạm Viêm, Chị Kim
 Inê Hải Ngọc Vũ
 Isidoro & Giuse & Tiên Nhân 1 Người
 Maria, Tiên nhân & Mô cô MaiThao T Tran
 Phêrô, Anna, Matta & Gioan B. Trần T Hinh, GD John Nguyễn
 Tôma GD Linh + Xuân

Thứ Bảy 21/11 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Tiên nhân, CLH, Mô cô Lâm Vũ, Lan Phạm, Quế Mai
 Anna & Gioan Baotixita GD Anh Khôi
 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Gioan B., Batôlômêô, Anna & CLH Tiên nhân Thu Hương, Điểm Tổng
 Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, Kim Vu Trent
 Mattha, Anna & Maria GD Bang Nguyen
 Micae Công Khiết
 Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
 Phêrô, Maria, CLH Mô cô 1 Người, GD John Nguyễn
 Têrêsa Sơn & Yến Phạm
 Vincentê & Maria GD Trường + Mai

Chúa Nhật 22/11 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
 Tiên nhân, Mô cô & CLH Ng Phúc, Thanh Nhung, Toàn Nghĩa
 CLH, Mô cô & Tiên nhân Sơn & Yến, Hiền Trần, Phạm Viêm, Tâm + Trúc
 Tiên nhân, Mô cô, Tạ Ôn Bồi Nguyễn, Danh Sơn, ÔB Đài, Toàn Nghĩa
 Tiên nhân & Mô cô GD Toàn Nguyễn, GD Phan Doan, Vũ Mùi, Mai Hà
 Tiên nhân & Mô cô Têrêsa & Randy, GD Bình + Trang, Quỳnh Như
 Agata Vũ T Mùi
 Anna & Gioan B. Têrêsa & Randy, GD Anh Khôi
 Anna, Lucia & Phaolô GD Phan, Doan
 Anrê Chị Nga - Vang
 Antôn, Anna, Monica, Giuse, Madalêna Nguyen Trung, Quyên Tê
 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Antôn, Phêrô, Anna, CLH Ân Nhân & Mô cô 1 GD
 Đaminh Đại Vũ
 Giacôbê & CLH Triệu Mỹ Dung

Chúa Nhật (tt): Gioan B. Mai Định, Nguyễn Phúc
 Lucy Hoa Huỳnh
 Giuse, Rôsa, Maria & Phêrô Chi Kim, Trần Linh, Trần P Long
 Giuse, Đominicô, Maria, Tiên Nhân, Mô cô GD Lành + Thảo, Kim Trent
 Maria Mary Nguyen, GD Vũ Ngoãn
 Mattha, Anna & Maria GD Bang Nguyen
 Phaolô GD A Giáp, Phai Nguyen, Ng Phúc
 Phêrô Thuy Nguyen, Hiền Trần, GD John Nguyễn

Phêrô, Giuse, Anna, Phanxicô, Gioan B. Quế Mai
 Phêrô, Maria & Tiên nhân Hai + Mai, Hằng
 Têrêsa Nguyễn Hoa, GD West
 Vincentê & Têrêsa GD Hằng Trần, Loan Do

Thứ Hai 23/11 CLH ÔB Nguyễn Khiết, Rosa Lý, Kim Hồng Trần
 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Giuse, Maria & Phêrô Tran Ngach, Chị Kim
 Mathêo & Tôma, Tiên Nhân ÔB Nguyễn Khiết
 Phêrô GD John Nguyễn

Thứ Ba 24/11 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Giuse, Maria & Phêrô ÔB Nguyễn Khiết, Chị Kim
 Tiên Nhân & Phêrô Liên Nguyễn, GD John Nguyễn

Thứ Tư 25/11 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Giuse, Maria & Phêrô Trịnh Xam, Chị Kim
 Phanxicô Xaviê & Tiên nhân Nguyễn T Lý
 Phanxicô, Catarina & Maria Lê Quang Uyển
 Phêrô GD John Nguyễn

Thứ Năm 26/11 Tạ ơn & CLH GD Anh Khôi, Phạm Viêm
 Anrê Chị Nga - Vang
 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim
 Maria, Phalô, Têrêsa & Gioan Baotixita ÔB Nguyễn Khiết
 Phêrô Rose Nguyen, GD John Nguyễn

Thứ Sáu 27/11 Augustinô, Tiên nhân & Tôma Mai + Thương
 Tiên Nhân, CLH & Mô cô Quỳnh Như, Phạm Viêm, GD Trúc Nguyễn
 Giuse, Maria & Phêrô Chị Kim, GD John Nguyễn
 Madalena Vũ My Ninh
 Maria, Gioan, Giuse Trần Thị Linh

XIN TIỀN, GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần hai cho quỹ Từ Thiện Công Giáo (Human Development)

THÁNH LỄ TẠ ƠN: Sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn vào sáng ngày Thứ Năm lúc 10:00AM. Quý giáo dân muốn chia sẻ trong tinh thần tạ ơn xin đem trái cây, ngũ cốc để làm của lễ tạ ơn. Lưu ý: Sẽ không có Thánh Lễ 7:30 sáng và 6:00 chiều.

LỚP DƯ BI HÔN NHÂN: Sẽ mở vào ngày 27-02-2010, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. **Lớp này chỉ học một ngày trọn**, và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong ngày. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác. Mọi chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau.

LÃNH ƠN TOÀN XÁ: Những ai viếng thăm Nhà Nguyễn DMTG Đà Lạt vào Lễ Đức Mẹ dâng mình ngày 21/11 và ngày Lễ Các Thánh Tử Đạo 24/11 sẽ được Ơn Toàn Xá. Xin kính mời.

CHÚC MỪNG: Cha Quản Nhiệm, Quý Cha, Quý Sơ, BCH HĐGX và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chân thành chúc Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Ca Đoàn La Vang mừng kính trọng thể và sốt sắng các Thánh Bồn Mạng là Chúa Ki-Tô Vua (Đoàn LMTT) và Các Thánh Tử Đạo VN (CĐLV). Sẽ có Thánh Lễ mừng kính Lễ Chúa Kitô Vua vào **lúc 9:00 sáng**

Chúa Nhật 22 tháng 11 và hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 giờ tối để mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào ngày Thứ Ba, 24 tháng 11 năm 2009. Kính mời toàn thể giáo dân tham dự.

CAO PHÓ: GX nhận được hung tin về Cha Morton Park, vị đại ân nhân kính mến của người Việt Công Giáo tị nạn tại Oregon, vừa mới qua đời. Lễ an táng vào thứ Hai, ngày 23 tháng 11, lúc 11:00 sáng tại nhà thờ Chính Tòa. Đặc biệt Tòa TGM cho phép cộng đồng Việt Nam được đọc kinh cầu nguyện cho linh hồn của cha Park trước lễ, vào lúc 10:00 sáng cùng ngày và địa điểm. Để tỏ lòng tri ân, xin mời toàn thể quý vị đến cầu nguyện cho linh hồn của vị linh mục thánh thiện, luôn có lòng yêu mến và giúp đỡ những người tha hương tị nạn từ mọi quốc gia, chủng tộc. GX cũng sẽ dâng Thánh Lễ 9:00 sáng Chúa Nhật ngày 29 tháng 11 để cầu nguyện thêm cho ngài.

RAO HÔN PHỐI: Lần III: Anh Tôma Thiện Lê Quang Tuấn và chị Bùi Thị Ngo, con của ông bà Lê Quang Quý (quá cố) và ông bà Bùi Văn Lam, Tam Giang, Đà Nẵng, VN.

Lần I: Anh Gioan Baotixita Phan Công Nguyên Bảo và Chị Maria Trần Khánh Phương, con của ông bà Phan Công Ánh, Sài Gòn, VN và ông bà Trần Công Khánh, Portland, OR.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUUA:

Xin Giỏ \$5,445.91	Nguyệt Liêm \$4,520.00	Quán Ăn \$1,732.00	Tổng Cộng \$11,697.91
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

Bài Đọc / Đáp Ca
T7: STN 430; PV 134
CN: STN 435; PV 134
T2: STN 439; PV 134
T3: STN 537; PV 155
T4: STN 445; PV 135
T5: STN 448; PV 135
T6: STN 452; PV 135

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui
 11/11/1987 Tran Quang Khuong
 16/11/1988 Phạm Thị Thanh Ha
 7/11/1989 Tran Duc Trieu
 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan
 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh
 15/11/1993 Tổng Hữu Trí
 22/11/1993 Ngô Thị Gương
 15/11/1996 Nguyễn Tê
 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh
 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách
 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà
 10/11/1999 Peter Mai Khương
 1/11/2000 Maria Cao Thị Dung
 15/11/2001 Maria Nguyễn T T Lan
 9/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn T Bông
 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền
 11/2006 Antôn Đặng Huy Trường
 11/2006 Giuse Võ Sơn
 3/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh
 8/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ
 9/11/2008 Phêrô Nguyễn V Khánh
 11/11/2008 Đaminh Nguyễn Lô

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa diu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 125

Ai nghẹn ngào ra đi gieo giống,
 mùa gặt mai sau xiết bao vui mừng.
 Khi tù nhân được Chúa đưa về, ta tưởng như
 Thiên hạ xem bàn tán nhau hoài: Chúa đã thực
 Xin đổi thay một kiếp lưu đày, như đạt dào
 Ôi buồn thay, ngày bước lên đường, mang hạt đi
 mơ, đang giữa giấc mơ, vang vang trên miệng từng
 thi điều lớn lao thay! Lớn biết chừng nào, việc
 tuân giòng suối cạn nguồn. Ra đi nghẹn ngào ngày
 gieo, lòng những ngậm ngùi. Nhưng khi trở về, bình
 câu cười nói. Trên môi rộn ràng ngàn khúc nhạc vui.
 Chúa thực thi. Tâm can tuân tràn chan chứa niềm vui.
 ta gieo giống, Mai sau mùa gặt vọng tiếng mừng vui.
 lên niềm vui. Gánh lúa chín vàng nắng trù bờ vai.

THÁNH, THÁNH, THÁNH

Thánh Thánh Thánh, Chúa là Thiên Chúa các đạo binh. Trời đất đầy vinh quang Chúa.
 Hoan hô Chúa trên các tầng trời. Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa
 Hoan hô Chúa trên các tầng trời.

Chúa Giêsu Là Vua

Nguyễn Hùng

Chúa Giê-su là Vua các vua. Chúa Giê-su là Chúa các chúa.
 Chúa Giê-su là Vua vũ trụ. Chúa Giê-su là Vua hoàn cầu.

- Lạy Chúa, chúng con tôn thờ Chúa. Lạy Chúa, chúng con.
- Nguyện Chúa dẫn đưa linh hồn con. Về nơi sống.
- Lạy Chúa dẫn soi bao người thế. Nhận biết Chúa

- con tôn vinh Chúa. Lạy Chúa, chúng con ca ngợi
- mắt đồng cỏ xanh. Ở đây nghỉ ngơi trong nhà
- Giê-su là Vua. Lạy Chúa, Chúa Giê-su là

- Chúa. Lạy Chúa, chúng con cảm tạ Ngài.
- Chúa. Bình yên sống vui muôn muôn đời.
- Vua. Trấn Thế cũng như Vua trên Trời

Thánh Vịnh 92

Nhạc: Mi Giáng

ĐK. Chúa làm Vua, Ngài đã mặc thiên oai.
 Chính Chúa làm Vua, Ngài mặc thiên oai.

- Chúa hiển trị, đầy vẻ uy linh,
- Chúa giữ gìn bình yên trái đất,
- Những lời bảo chứng của Chúa,

Chúa thất đầy lưng và đầy uy quyền.
 nó sẽ vững vàng chẳng hề lay động.
 rất đáng tin cậy vì Ngài chính trực.

Chúa làm Vua, Ngài đã mặc thiên oai,
 Chúa làm Vua, Ngài thiết lập ngai báu,
 Thánh thiện là của riêng nhà Thiên Chúa,

Chúa đã vận uy quyền, Ngài đã thất long đai.
 đã có tự muôn đời, trải muôn kiếp thiên thu.
 mãi tới ngàn muôn đời và muôn kiếp thiên thu.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR, 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xõng Nỉ àng mớì K haừh Quyừ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
 503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bùi Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Allstate
 You're in good hands
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giầy dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gởi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giầy nhẵn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà